

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

между Международной Ассоциацией Подрядчиков Кореи и Ассоциацией Инженеров-консультантов Узбекистана

Международная ассоциация подрядчиков Кореи и Ассоциация инженеров-консультантов Узбекистана (далее совместно именуемые «Стороны») заключают настоящий Меморандум с целью расширения сотрудничества в области строительства и инженерного консалтинга между двумя странами следующим образом.

Статья 1 (Цель)

Целью настоящего Меморандума является содействие сотрудничеству в области строительства и инженерного консалтинга между двумя странами и поддержка их сотрудничества в третьих странах.

Статья 2 (Область сотрудничества)

Стороны совместно сотрудничают в выполнении следующих:

1. Взаимный обмен информацией и поддержка инфраструктурных проектов, таких как развитие городов, транспорт и энергетика, в обеих странах.
2. Рекомендация квалифицированных членов для сотрудничества в перспективных проектах в одной из стран или в третьих странах.
3. Содействие контактам между специалистами в области строительства между двумя странами.
4. Совместное проведение или поддержка семинаров и презентаций о проектах в целях расширения сотрудничества и обмена информацией между двумя странами.
5. Сотрудничество по другим проектам, признанным обеими сторонами.

Статья 3 (Действие и прекращение)

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты подписания. Если одна сторона желает расторгнуть Меморандум, она должна уведомить другую сторону письменным уведомлением до 90 дней с момента расторжения договора.

Статья 4 (Изменения в Меморандум)

Если любая из сторон пожелает внести изменения в условия Меморандума, изменения могут быть внесены путем согласования между сторонами.

Настоящий Меморандум подписан в Ташкенте 13 июня 2024 года. Настоящий Меморандум составлен в двух подлинных экземплярах, на русском и английском языках. В случае возникновения споров по толкованию условий настоящего Меморандума, английская версия превагирует.

За и от имени

За и от имени

Международной Ассоциации
Подрядчиков Кореи

Ассоциации инженеров-консультантов
Узбекистана



Пак Сон Хо

Ураев Тимур Рустамович

Председатель Международной Ассоциации
Подрядчиков Кореи

Председатель Правления Ассоциации инженеров-
консультантов Узбекистана

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between the International Contractors Association of Korea and the Association of Consulting Engineers of Uzbekistan

The International Contractors Association of Korea and the Association of Consulting Engineers of Uzbekistan (hereinafter collectively referred to as the "Parties") enter into this Memorandum to expand cooperation in the field of construction and engineering consulting between the two countries as follows.

Article 1 (Purpose)

The purpose of this Memorandum is to enhance collaboration in the field of construction and engineering consulting between the two countries and support joint entity to third countries.

Article 2 (Scope of Cooperation)

The Parties jointly collaborate in executing the followings.

1. Mutual exchange of information and support for infrastructure projects, such as urban development, transportation, and energy, in both countries.
2. Recommendation of eligible member companies for joint participation in prospective projects in both countries or third countries.
3. Promotion of networking among construction-related personnel between the two countries.
4. Joint host or support of seminars and briefings to enhance cooperation in project and information exchange between the two countries.
5. Cooperation on other projects mutually recognized by the Parties.

Article 3 (Effectiveness and Termination)

This MOU is effective from the date of signing. If the party wishes to terminate the MOU, it should notice the other party with a written notice before 90 days from termination.

Article 4 (Amendments to the Memorandum)

If either Party wishes to amend the terms of the Memorandum, it shall be made through mutual consultation.

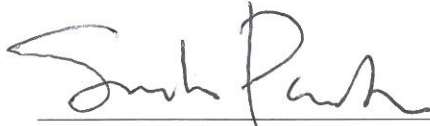
This MOU is signed in Tashkent on 13th day of June, 2024. This Memorandum has two original copies, each in Russian and English languages. In case of any disputes regarding interpretation of provisions of this MOU, the English version will prevail.

For and behalf of

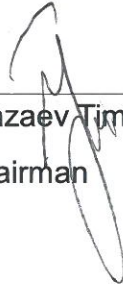
For and behalf of

The International Contractors
Association of Korea

The Association of Consulting
Engineers of Uzbekistan



Park Sunho
Chairman



Urazaev Timur Rustamovich
Chairman